

ELŐFIZETÉSI DIJ:  
Házhoz hordva havonta  
1 korona.  
Egyes szám ára  
6 fillér.

# TEMESVÁRI SZINHÁZ

Felelős-szerkesztő: OSZTIE ANDOR  
KIADÓTULAJDONOS:  
CSENDES LIPÓT  
papírkereskedés - könyvnyomda  
TEMESVÁR - BELVÁROS  
Zápolya-utca 5.

SZÖVEGES ES KÉPES SZINHÁZI NAPILAP.  
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZINHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.

## Marschall Jakab

Kelme-, festő- és vegytisztító-  
intézet

Temesvár-Józsefváros

Fröbl-utca 19.

a főtéren közelében (saját-házában).

Telefon 730 szám.



Elsőrendű **GERŐ**  
cipőújdonságok

czipőraktárában

Temesvár, Jenő herceg-u. 5.

Angol vadász-czipők és (italina) csizmák, a legjobb gyártmányok ismert Kobrak-féle izléses utcai- és estélyi czipők, valamint F. L. P. és Hathavay amerikai czipőkben dus választék.

Tévedések elkerülése végett, sziveskedjek a Gerő névre ügyelni mint-hogy a fenn jelzett elsőrendű gyártmányokat Temesvárot kizárólag egyedül árusítom.



Színházi

fejkötők  
keztyűk  
nyakkendők  
díszfésűk

Schönberger Miksa Fiai

TEMESVÁR - BELVÁROS,

Hunyady-utca 9.

Telefon 664.

Telefon 664.

### Feltűnő szépséget

csak is az egyedüli természetes Aacheni forrás termékeiből készült Thermal-szappan által érhető el, kizárólagosan kapható.

### Parfumerie „Hygiena“

Illatszerek, pipere szappanok  
kosmetikai és higiénikus cikkek  
egyedüli nagy raktárában.

Temesvár - Belváros

Koronaherceg szálloda kávéházával szemben.

Telefon 209.

Telefon 209.

„A fekete kutyához“

BEITZ MIKLÓS

fűszer-, csemege-, bor-, rum- és tea-  
kereskedése

TEMESVÁR - BELVÁROS

Hunyady-utca

## Guttman Henrik

uri divat különlegességi üzlete

TEMESVÁR - BELVÁROS,

Jenő herceg-és Merczy-u. sarkán.

Kérem megtekinteni kalap, fehérnemű és nyakkendő raktáromat, amely teljesen fővárosi mintára van berendezve.

575. megyei Telefon 575.



## „A vig özvegy“ szövege.

Temesvár, nov. 23.

I. felvonás.

Montenegró párisi nagykövete: Mirko Zéta báró estélyt ad fejedelmének tiszteletére. Az öreg nagykövet ifju felesége Valencienne az estélyen folyton kaczerkodik Camille de Kotillonnal, aki legyezőjére írja a szerelmi vallomását. Ez a legyező Kromov nyug. őrnagy kezébe kerül, ki nejét Olgát gyanúsítja. Az estélyen megjelenik Glavari Hanna is, a volt udvari bankár özvegye, kit 20 milliónyi vagyona miatt kö-

helyzetében s hogy megmentse őt, azt mondja, hogy ő (Hanna) volt bent a pavillonban Camillal. Daniló kétségbeesik.

III. felvonás.

Hanna az ünnepély keretében egy orfeum-társaságot szerződött, melynek grizett-tagjai között Daniló igen jól érzi magát. Hanna szemrehányással illeti ezért Danilót; Valencienne bebizonyítja Zétának ártatlanságát. Egy félreértés következtében Daniló azt hiszi, hogy Hanna elvesztette millióit. Most, hogy nem érheti őt a hozomány vadászát vádja, nőül kéri Hannát, ki a kezét elfogadja, s elosztatja a félreértést.

## Fejvonás közben.

Dalok „A vig özvegy“-ből.

Duett.

Énekli: Haller és Ujvári.

Danilo: Minden vágyam

Sugom lágyan

Csak szeress

Szivem tágul

Majd elkábul

Csak szeress!

Szép szemedbe nézek

S éltet a remény

Hogy te büvös szép szerelmem

Léssz enyém.

Hanna: Dalod szivemhez szól

Jól esik igen jól.

Érted dobog a sziv

Ez a hü sziv

Csak téged hiv.

Némán elhallgat a száj

Titkolja, hogy szivem mint fáj

Érted büszke legény!

Szeretlek én!

Együtt: Minden vágyam, sugom lágyan stb.

## Danilo belépője.

Énekli: Ujvári Károly.

Nékem szerelmes hazám

Sok bajt munkát csinál az ám

Mivel a dolgom sok nagyon

Délnél tovább nem alhatom

A hivatalban oh egek

Egy teljes órát görnyedek

(Tele aktákkal asztalom)

Énnám nincs kihallgatás

Bölcsebb dolog a hallgatás

Mindig felhős a homlokom

A hon javán gondolkodom

Meg kell jelennem énnekem

Finom husszu ebédeken

El így telik egész napon

Alighogy állok lábamon

Ha jön az est sötétezőm

Akkor kezdődik pihenőm

S fáradtan persze éjjelem

A nyugalomnak szentelem.

## Urak figyelmébe!

# Vivószerék

legujabb modellek nagy választékban kaphatók

KOCH KÁROLY, TEMESVÁR - BELVÁROS.

Késműves, lát- és műszerész.

**LUDIG-féle**  
szálloda, kávéház  
és étterem

**Az arany szarvashoz**  
Temesvár - Belváros,  
Szent György - tér.

**Különlegességek!**

ősz és téli  
idényre

Női- és férfi-divat áruház  
**STACHLER ADÁM**  
Temesvár-Józsefváros, Küll-tér 3. sz. Telefon 750.

kézimunkák  
himző selymek  
és minden e szak-  
mába vágó kellengyék!

**Mannheim József**

műorás és ékszerész

A magy. kir. államvasutak  
pályaórása.

Temesvár-Józsefv., Bem-utca 26.

Nagyraktár mindenü órák-  
ban, legszebb kivitelű arany-  
és ezüst ékszerekben.

Szolid-, olcsó- és pontos kiszol-  
gálás, különösen ajánlom leg-  
jobb berendezett óra- és ék-  
szer javító-műhelyemet.



Az orfeum tanyám  
Ott békén hagy hazám  
Ott életem vígan élem  
Mert átkaol tündérem :  
Lolo Doro, Frufru  
Margo, Kloklo, Zsuzsu.  
S a hazaszeretetnél  
Szerelmük többet ér.

Krecsányi ritka fényvel állítja ki a da-  
rabot. A díszletek közül különösen nagy  
feltűnést fog kelteni a *szecsesziós mulató-  
hely*. Festőik a stilszerű montenegrói nem-  
zeti díszruhák, a kólótánczosok, továbbá a  
francia tiszték ruhái.

Az előadásokhoz Krecsányi igazgató a  
bécsi előadás mintájára egy helybeli tam-

Legelegánsabb és divatos szabású férfi, fiú  
és gyermek ruhában. Külön osztály finom  
uri divat cikkekben, csakis elsőrangú  
gyártmányok

**Wilheim Fülöp**

„a turistához“

Temesvár - Gyárvaros, Kossuth-tér.

Telefon 633. Uj Telefon 633.

rövidáru, divat és confectió  
**TEMESVÁR-GYÁRVÁROS**

legsolidabb bevásárlási forrása

**WEISZ SÁNDOR**

„az arany csillaghoz“ Andrássy-út, (Mírbach-  
féle palota).

Ajánlja dúsan felszerelt raktárát ruhasző-  
vetek, selyem és vászonárakban valamint  
függöny és szőnyegekben. Külön osztály női con-  
fectió és menyasszonyi kellengyék részére.

Megyei telefon 467. Alapított 1895.

**KARDOS GYULA**

kocsigyártó

**TEMESVÁR-GYÁRVÁROS**

Háromkirály-utca 14, (saját ház.)

Nagy raktár új és használt kocsikban. Kovács-,  
bognár-, nyerges-, fényező-munkák és minden-  
nemű javítások a legolcsóbban elvállaltatnak.

**RUSCHIL REZSŐ**

Csemege-,  
bor- és  
fűszerke-  
reskedés.  
Szinházi bon-  
bonok és cho-  
coládék.

Temesvár-  
Belváros  
Telefonszám 165.

TELEFON 126. TELEFON

**WUNDER VILMOS**

kárpitos és diszitő műterme

**Temesvár-Belváros,**

Korvin Mátyás-utca 3.

Angol  
Butorok  
nagy  
válasz-  
tékban.

**HIREK.**

Temesvár, nov. 23.

**A vig özvegy.**

A mai bemutatóról.

A szezon ötvenedik előadása volt teg-  
nap. A kétszáz előadásos évadberlet másod-  
dik negyede kezdődik ma szenzációs ope-  
rette újdonsággal: *A vig özvegy* első elő-  
adásával.

Nagyobb hír talán még sohasem elő-  
zött meg darabot. Ezelőtt egy esztendővel  
indult világkörüti utjára *Lehár* Ferencz ope-  
rettje, a *Theater an der Wien*-ből. Azóta  
szinre került Ausztria és Németország vala-  
mennyi énekes szinpadán. Bécsben a na-



Bárdos Irma.

pokban éri meg a *kétszázötvenedik* előadás  
jubileumát, Berlinben egyfolytában játszották  
*százszor*, Hamburgban *kétszázötvenszer*  
eddig, a héten pedig Kopenhágában is szinre  
kerül.

A Magyar Színházban csak jövő héten  
lesz a bemutatója s így nálunk előbb tap-  
solhat a kitérő operettnak.

A próbák és előkészületek immár he-  
tek óta folytak szinpadunkon *Tábori* Emil  
és *Ujvári* Károly rendezése mellett. A da-  
rabot ugyanis *Tábori* rendezi, míg a tánczo-  
kat *Ujvári* tanította.

burás zenekart szerződttetett, mely a másod-  
dik felvonás kólótánczához a jellegzetes zen-  
ét szolgáltatja.

De maga a darab szövege is mulatsá-  
gos, melyhez hamisítatlan *Lehár*-zene járul  
s így bizonyára nálunk is mihamar negyed-  
százados jubileumot ülhethet az új darab.

— A „*Temesvári Színház*“, a színház hi-  
vatalos szinlapja; változatos tartalommal már a  
délelőtti órákban jelenik meg. A szinre kerülő  
darabok *meséin* és a szereplő szinművészek *arc-  
képein* kívül naponkint friss színházi *hírekkel* van  
tarkítva s így a közönség mindenről hamarosan  
és megbízhatóan nyer értesítést. A „*Temesvári  
Színház*“ kapható minden nagyobb dohánytőzsde-  
ben, este a színház előtt és a színházban a jegy-  
szedőknél. A „*Temesvári Színház*“ csak *havi elő-  
fizetést* nyit, oly csekély ár mellett, hogy mindenki  
olcsón megszerezhesse a lapot, mely házhoz hordva  
*havonként 1 (egy) korona*. Előfizetést elfogad bár-  
mely naptól kezdve — a kiadóhivatal. (Csendes  
Lipót papirkereskedés és könyvnyomda Temesvár-  
Belváros, Zápolya-utca 5.)

— A kedvezményes jegyek. Az igazgatóság  
tudatja, hogy az egyetli kedvezményes utalvány  
jegyek már délelőtt 11 órától kezdve érvényesek  
és beválthatók a színház nappali pénztáránál.

Cs. és kir. udvari szállító. **Neumann M.** Temesvár-Belváros, Hunyadi-ut 1.  
Férfi-, fiu- és gyermek ruhák áruháza. Képvisele: Goldner B. Lajos által.

Telefon Cs. és kir. Gyárak: Telefon  
557. udvari 17.000 Zongora Temesvár, Bács, London, Königrätz. 557.  
szállító. használatban.

**PETROF ANTAL** utóda  
Zongoragyár, zongora gyáriraktár, zongora kölcsön és zongora szállító intézet



„Ever Ready“  
zseblámpák,

ugyszintén *kézilámpák* kicserélhető száraz eleme-  
kel, egyszerűk, tartosak, igen olcsók használatban,  
egyedüli főraktár Temesvár részére.

**Kecskeméti Sándor**

műszerész, elektrotechnika és galvanizáló műhely,  
látszerek, tanszerek és orvosi műszer raktár.

Temesvár, Agrár Takarékpénztár palota.

A nagyérdemű közönség figyelmébe ajánlkozom mindennemű cipők elkészítésére a legjobb kivitelben. — Rendelések pontosan és olcsón eszközölköztetnek. — Nagy raktár mindennemű cipőkben a legolcsóbb árak mellett. — Jelöl: az összes tisztí karok szállítója 1891. év óta.

Tisztelettel

**Steiner József**

cipész

Temesvár-Belváros, Merczy-utca.

## LANGER LIPÓT

kárpitos és diszitő

**TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS**

Bonnác-utca, józsefvárosi Takarékpénztár szemben. Legújabb kárpitosmunkák díszes kivitelben állandóan kiállítva a Scudier pavillonban. Modern diszítések és izléses szobabutorzatok olcsó és gyors kivitelben.

Telefon 699.

Telefon 699.

AZ ELSŐ DÉLMAGYAR-ORSZÁGI KEZTYŰGYÁR

**HINTERSEER ULRİK**

TEMESVÁR.

AJÁNlja NAGY RAKTÁRÁT MINDENMŰ KEZTYŰKBEN ÉS FINOM PARFŰM ÁRUKBAN.

6 drb. legjobb kivitelű seseszio fénykép csak 1 frt. — 6 drb. fényképes levelező-lap csak 1 frt. 20 kr.

**KALMÁR J.**

fényképész és festészeti műintézete

Temesvár-Józsefv., Kossuth-u. 27.

Winternitz Testvérek, bluzáruházával egy házban.

Legtisztább kidolgozás és pontos kiszolgálás.

**Krayer József**

drogueria-, illatszer-és festékkereskedés

a „kigyóhoz“

Temesvár - Belváros, Hunyadi - utca.

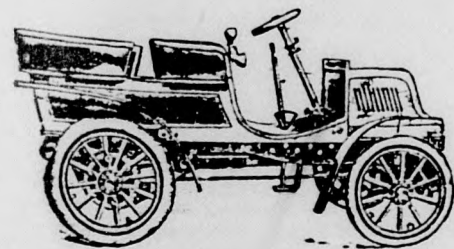
Telefon 171. Telefon 171.

**Färber Miksa**

csemege és fűszerkereskedése

Temesvár-Belváros,

finom czukorka, naponta friss finom felvágott



**Automobil Garage!**

Elegáns divatos kitünő minőségű cipők jutányos árak mellett, legnagyobb választékban kapható

**BERNSTEIN M.**

cipő nagy áruházában

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 7



Tábori Emil

### MŰSOR.

Szombat: A vig özvegy (páratlan).  
Vasárnap délután: Két pisztoly, vagy: Sobri lakodalma.  
Este: A vig özvegy (páros).  
Hétfő: A vig özvegy (páratlan).

**PÁSZTOR MÁRTON**

órás- és ékszerész.

Temesvár-Józsefv., Kossuth Lajos-utca 5.

a polgári takarékpénztárral szemben.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség b. tudomására hozni, hogy Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos utca 5. sz. alatt (a Fritz-féle házban) a polgári takarékpénztárral szemben

**órás- és ékszerész-üzletet**

nyitottam. Nagy raktárt tartok arany-, ezüst-, zseb-, inga-, fali- és irodai-órákban valamint mindennemű ékszerekben. Inga órák „gong” ütésre való átalakítását elvállalom. Bárminemű stíli butorokkoz óraszekrények kaph.



Minden e szakmába vágó javításokat 3 évi jótállás mellett elvállalok.

Arany- és ezüst törmelékek a legmagasabb árban vétetnek meg.

A nagyérdemű közönség szíves pártfogását kérve, vagyok kiváló tisztelettel

**Pásztor Márton.**

**Vevők figyelmébe!!!**

Ajánlom gazdagon felszerelt raktáramat saját készítményű

női- és férfi-esőernyőkben épügy eoutoutcat-ujdonságokat olcsó árak mellett.

Továbbá az iskolai idenyre

gyermek-esőernyőket 80 krtól feljebb.

Női- és férfi-ernyő 1 forintért és feljebb

**MERKLER SOMA**

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 5. szám

**Gross Miklós**

Temesvár-Józsefváros

Eötvös-utca 40. szám.

Pálya felvigyázói tricikli gyártása motoros felszerelése és elsőrendű bicikli és motor-csarnok.

Raktáron tartok arany- és ezüst-árakat speciál műhelyem arany-árak - javítások és új munkák részére Törött arany- és ezüstárak bevásárlását és becserélését pontosan eszközölöm.

**LADÁNYI FERENCZ**

arany és ékszerműves

TEMESVÁR-BELVÁROS,

Jenőherceg-u. 12. (Koch-féle ház.)

**DÉLVIDÉKI KÁVÉHÁZ**

Naponta cigány-zene, Színészek Pilseni- és első Részv. találkozóhelye. Sörfőzde.

**URAIM!!!**

Arany ékszer és ezüst új munkák valamint javítások izléses kivitelben készít

**OSTERN MIKSA**

villanyos erővel berendezett műh. Temesvár-Belváros, Jenőherceg-utca.



A Vasutas Szövetségnek szállítója. Temesvár-Gyárváros legnagyobb és legolcsóbb női divat-, selyem- és konfekció áruháza

**Csendes és Fischer**

Temesvár Gyárváros Kossuth-tér, Szerb templom épület.

A magy. kir. állami tisztviselők szállítója.

„A tüzoltóhoz“

Városi telefon 653. Megyei telefon 653.

**RIEGER MIKLÓS**

ÓRÁS és ÉKSZERÉSZ

Temesvár-Gyárváros, Fő-u. 33.

Ajánlja dusan felszerelt raktárát arany-, ezüst-, férfi-, női-, fali-, inga- és ébresztő órákban. Arany- és ezüstárú a legolcsóbb árak mellett.

Megvett és javított órákért egyévi jótállás.

Régi arany- és ezüst-tárgyak a legmagasabb árban megvétetnek vagy becseréltetnek.

Vi déki megbízások legpontosabban eszközölköztetnek

Telefonszám 228

Telefonszám 228

**UJ VIRÁGÜZLET!**

Van szerencsém a n.é. közönség tudomására hozni, hogy a Józsefváros Küttl-tér 5 szám alatt virág-szalont nyitottam. Amidőn közönségünket tudatom, kérem egyuttal, szükségleteivel megbizni.

Tisztelettel

**Bozsits Ilona**

Diszes kivitel!

Olcsó árak!

Temesvár elismert legolcsóbb bevásárlási forrása  
**Billitz Gyula partiáruháza**  
 Merczi-utcza 6.  
 fél áron adja csődtömegből származó árukat. Mennyasszonyi kelengyék 25 frt. feljebb. Férfi, női és gyermek fehérnemű. Téli trikók berlini, himalája és plüsch gyermek ruhácskák stb. minden fél áron.

Saját műhely új munkáknak. Ékszer-, arany-, züstárúkból valamint zsebórákból legnagyobb választék található  
**RIEGER E. és F.**  
 (tulajdonos RIEGER LAJOS) ékszerészeknél.  
 Temesvár-Belváros, Hunyadi-u. 4.  
 Mindennemű ékszer-, arany- és órajavítás leg gondosabban és mérsékelt árak mellett saját műhelyünkben szakszerűen készíttetnek.

**Központi üveg és porcellán raktár**  
**TEMESVÁR-BELVÁROS.**  
 A legnagyobb választék mindennemű üveg és porcellán, china ezüst, lámpa és csillár árukban, keretezéseket legújatnyosabban készítenk.  
 Telefon 657.

ÉKSZERÉSZ **ENGEL MÓR** Gyárváros, Andrassy-ut 24.  
 és ÓRÁS.  
 Ajánlja dús raktárát csakis valódi arany, ezüst árú, órák, ékszerek és finom színházi látszóvegekben legolcsóbb szabott árak mellett. Alkalmi ajándékok és mennyasszonyi kelengyék nagy választékban. Legjobb chinaezüst evőeszközök és dísz tárgyak gyári raktára. Óra és ékszerjavítások saját műhelyemben szakszerűen és olcsón eszközöltetnek.  
 Telefon 654.

**Színházi** belépők 25 koronától kezdve nagy választékban  
**Ujdonság** női ruha kelme és confectionokra  
**Alkalmi vétel** nehéz tiszta selyem, bluz és ruhákra 2.40 3.20 3.60 és 4.— kor. egységárban.  
 DEUTSCH TESTVÉREK központi áruházában.

Folyó szám 51.

Péntek, 1906. évi november hó 23-án.

Évadbérlet. 50-dik (páros) szám.

# A VIG ÖZVEGY.

Operette három felvonásban. Irta: Leon Viktor és Stein Leo. Fordította: Mérey Adolf. Zenéjét szerette: Lehár Ferencz. (Vezényli: Orbán Árpád, karnagy.)

## SZEMÉLYEK:

Zéta Mirko br., Montenegr. párisi nagykövete	Tábori Emil	Olga, felesége	Peterdy Etelka
Valencienne, neje	Bárdos Irma	Pricsics, nyugalm. őrnagy, katonai attaché	Kövesdy Jenő
Danilovics Danilo gróf, követségi titkár, tartalékos huszárhadnagy	Ujváry Károly	Praskovia, felesége	L.-Mihályfi Julia
Glavari Hanna, az özvegy	Haller Irma	Nyegus, irnok a követségen	Leövey Leo
Camille de Rosillon	Mihályi Ernő	Lolo,	Fenyvessy Ilona
Vicomte Cascara, tönkrement párisi	Falussy István	Dodo,	Fenyő Józsa
Raul de St. Brioché, gavallérok	Szomorj Miklós	Joujou,	Csepreghy Irma
Bogdanovics, montenegrói konzul	Herold Ede	Froufrou, grizettek	Kövesdy Lajosné
Sylvane, felesége	Csanády Irma	Kloklo,	U.-Kapossy Irén
Kromow, montenegrói követségi tanácsos	Farkas Béla	Margo,	Dinnyési Rózsi
		Pinczér	Balogh Sándor

A második felvonásban a „Viktoria” első temesvári tambura-zenekar Nikitz a közkedvelt tambura-primással működik közre.  
 A harmadik felvonás új diszlete Burghart Ármín és Kéry Adolf, a népszínház díszfestőinek műtermében készült.

**Helyárak opera és operette előadásokra:** Földszinti és elsőemeleti páholy 12 korona, másodemeleti páholy 8 korona elsőrendű zártszék az első négy sorban 2 korona 40 fillér, másodrendű zártszék a többi sorban 2 korona, harmadikrendű zártszék 1 kor. 60 fillér, másodemeleti zsöllyeszék az első két sorban 2 korona, másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban 1 korona 60 fillér, karzati zártszék 1 korona, földszinti álló 1 korona, földszinti katonai- és gyermekjegye 60 fillér, karzati álló 40 fillér.

A vig özvegy összes zenészámai Corviná-nál kaphatók.

Kezdeté 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, vége 10 órakor.

## GONDA ADOLF

Különlegességek  
 SPORT-, SZÖRME- ÉS  
 BŐRRUHÁKBAN.

Külön osztály:  
 GYERMEK-RUHÁK RÉSZÉRE ÉS GYAPJUSZÖVETEK  
 MÉRTÉK UTÁNI RENDELÉSEKRE.

FÉRFI-, FIU- ÉS GYERMEK-RUHÁK ÁRUHÁZA

**TEMESVÁR BELVÁROS,**  
 HUNYADI-U. 7.  
 A MAGY. KIR. ÁLL. VASUTI TISZTVISELŐK  
 SZÁLLÍTÓJA.

## Ujdonságok!

Ékszer-, arany-, és ezüstárúkból, műipari cikkekben és zsebórákból  
 Telefon ■ 799.  
**DRACHSLER VILMOS ékszerésznél**  
 TEMESVÁR-BELVÁROS, Merczy-utcza 8. — Saját ékszer-készítő és javító műhely!

ELSŐ DÉLMAGY. GŐZFESTŐDE ÉS VEGYITISZTÍTÓ INTEZET

## Müller Péter

Telefon ■ 529. ■ Telefon

Fiokok: Belváros, Józsefváros, Lugos, Versecz, Pancsova festészeti és vegyi tisztítása mindennemű uri-, női- és gyermek-ruháknak, selyem-hímzés csipkék stb. Butorgarnitúrák és szőnyegek kívánatra a házban tisztítatnak. Gyászruhák 24 óra alatt fekete-temesvár-Gyárváros, három király-utcza 12. tere festetnek.